

**UNR**Universidad  
Nacional de Rosario

"2014-Año de Homenaje al Almirante Guillermo Brown,  
en el Bicentenario del Combate Naval de Montevideo"



ROSARIO, 14 NOV. 2014

VISTO el expediente nº 60.556/4, relacionado con el Convenio Específico celebrado entre la Universidad de San Pablo, a través de la Facultad de Odontología de Ribeirao Preto, República Federativa de Brasil y la Universidad Nacional de Rosario, a través de la Facultad de Ciencias Médicas, Rosario, provincia de Santa Fe, República Argentina, y

## CONSIDERANDO:

Que el aludido Convenio tiene como objeto la cooperación académica en las áreas de Ingeniería de Tejidos y Biología Osteo-Articular, acorde a Proyectos que se acrediten en ambas Instituciones, aprobados por los respectivos Comités de Bioética que oportunamente ambas Casas de Estudios consideren necesarios a fines de promover el Intercambio de Docentes/Investigadores, estudiantes de Postgrado y de grado y miembros del Equipo Técnico Administrativo de las Instituciones.

Atento el Inf.C.Pr. nº 058/14 de Dirección General de Contabilidad y Presupuesto, de fecha 07 de abril de 2014 y el Dictamen nº 14.840 de Asesoría Jurídica del 06 de agosto de 2014.

Teniendo en cuenta la intervención de las Secretarías Privada, Académica, de Economía y Finanzas, de Relaciones Internacionales y de Posgrado.

Por ello,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

## RESUELVE:

ARTICULO 1º.- Aprobar el Convenio Específico celebrado entre la Universidad de San Pablo, a través de la Facultad de Odontología de Ribeirao Preto, República Federativa de Brasil y la Universidad Nacional de Rosario, a través de la Facultad de Ciencias Médicas, Rosario, provincia de Santa Fe, República Argentina, que forma parte de la presente.

ARTICULO 2º.- Inscríbase, comuníquese y archívese.

RESOLUCION Nº

5272 / 2014

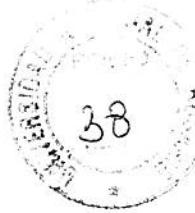
Sid

LUIS M. DELANNOY  
ABOGADO  
ASESOR JURIDICO - UNR

Prof. Odont. HECTOR DARIO MASIA  
SECRETARIO GENERAL  
UNIVERSIDAD NACIONAL de ROSARIO

Prof. DARIO MATORANA  
Rector





## **CONVENIO ESPECIFICO ENTRE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO, A TRAVES DE LA FACULTAD DE CIENCIAS MEDICAS Y LA UNIVERSIDAD DE SAN PABLO, A TRAVES DE LA FACULTAD DE ODONTOLOGIA DE RIBEIRÃO PRETO.**

Por una parte La Universidad Nacional de Rosario (U.N.R.), a través del Laboratorio LABOATEM (Laboratorio de Biología Osteoarticular, Ingeniería Tisular y Terapias Emergentes) el cual depende de la Facultad de Ciencias Médicas de la UNR, con sede en calle Maipú 1065 de la ciudad de Rosario – CP.S2000CGK, provincia de Santa Fe, República Argentina, representada en este acto por el señor Rector de la U.N.R Prof. Darío P. Maiorana y el Sr Decano de la Facultad de Ciencias Médicas Dr. Miguel Angel Farroni y por otra parte la Universidad de San Pablo, a través del Laboratorio de Morfología, el cual depende de la Facultad de Odontología de Ribeirão Preto de la Universidad de San Pablo, representada en este acto por el señor Director de la Facultad de Odontología de Ribeirão Preto, Dr. Valdemar Mallet da Rocha Barros con su domicilio en Avenida do Café s/n, Barrio Monte Alegre – CEP 14040-904, Ciudad de Ribeirão Preto, Estado de São Paulo, República Federativa do Brasil, convencidas del interés recíproco, acuerdan celebrar el presente CONVENIO ESPECIFICO teniendo como objetivo la cooperación académica para el intercambio de docentes/investigadores, estudiantes y miembros del equipo técnico-administrativo.

### **CLÁUSULA PRIMERA – OBJETO.**

El presente convenio tiene por objeto la cooperación académica en el(las) área(s) de Ingeniería de tejidos y biología Osteo-articular, acorde a proyectos que se acrediten en ambas instituciones, aprobados por los respectivos comités de bioética que oportunamente ambas instituciones consideren necesarios a fines de promover el intercambio de docentes/investigadores, estudiantes de postgrado, estudiantes de grado y miembros de la equipo técnico administrativa de las respectivas instituciones.

### **CLÁUSULA SEGUNDA - METAS Y FORMA DE LA COOPERACIÓN.**

Formas de cooperación en el intercambio de:

#### **2.1. Docentes/investigadores:**

2.1.1. Los docentes/investigadores visitantes participarán de conferencias, enseñanza y/o investigación. La duración de la estadía no deberá exceder un año académico (dos semestres).

2.1.2. El seguro de salud deberá gestionarlo el docente/investigador en el país de origen.

2.1.3. La institución receptora no asume compromiso financiero alguno con el docente/investigador ni se generará relación de dependencia laboral alguna.

#### **2.2. Estudiantes de Grado y de Postgrado:**

2.2.1. Los estudiantes serán seleccionados por su institución de origen con base en la excelencia académica. La aceptación quedará a cargo de la institución receptora.

2.2.2. Los estudiantes aceptados por la institución receptora serán considerados alumnos del programa de intercambio y estarán sujetos a todas las normas de la institución receptora, debiendo observar las mismas condiciones de los estudiantes regulares.

2.2.3. Los estudiantes participantes en el programa de intercambio deberán ser estimulados a desarrollar el conocimiento del idioma del país de la institución receptora, compatible con la actividad que será desarrollada.

2.2.4. Cada estudiante deberá seguir un programa desarrollado conjuntamente entre las dos instituciones.

2.2.5. La duración de la estadía no deberá exceder un año académico.

2.2.6. Las cotutorías de tesis, deberán ser objeto de un documento específico que será firmado entre las partes interesadas.

2.2.7. Las instituciones determinarán, de común acuerdo, el número de estudiantes para intercambio.

2.2.8. El seguro de salud deberá gestionarlo el alumno en el país de origen, antes de su llegada a la institución receptora.

### **2.3. Miembros del equipo técnico-administrativo:**

2.3.1. Con el interés de estimular el intercambio de experiencias y conocimientos administrativos en áreas de interés común, las instituciones podrán indicar algún(os) miembro(s) de sus equipos técnico-administrativos para participar en el programa.

2.3.2. El seguro de salud deberá gestionarlo el interesado en el país de origen, antes de su llegada a la institución receptora.

2.3.3. La institución receptora no asume compromiso financiero alguno con los miembros del equipo técnico-administrativo visitante, ni se generará relación de dependencia laboral alguna.

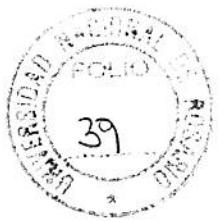
2.3.4. Las actividades desarrolladas durante el período de intercambio deberán ser consistentes con la actuación profesional en la institución de origen, debiendo realizar un informe que se les entregará a las instituciones receptoras y de origen.

## **CLÁUSULA TERCERA – SOPORTE FINANCIERO.**

3.1. Los docentes participantes en el intercambio estarán exentos del pago de todo emolumento en la institución receptora. Los demás gastos (viaje, hospedaje, etc.) podrán ser financiados por órganos externos o quedarán a cargo del propio interesado.

3.2. Los estudiantes de intercambio de post-grado deberán pagar las tasas académicas cuando éstas existan en su institución de origen. Los demás gastos (viaje, hospedaje, etc.) podrán ser financiados por órganos externos o quedarán a cargo del propio estudiante. La existencia del convenio no implica un compromiso de soporte financiero por cuenta de las instituciones.

3.3. La institución receptora no asume compromiso financiero alguno con el docente/investigador y/o miembros de equipos técnicos-administrativos visitantes, ni se generará relación de dependencia laboral alguna.



3.4. En caso de intercambio de miembros del equipo técnico-administrativo, los gastos quedarán a cargo de la institución de origen siempre y cuando haya disponibilidad financiera para ello.

#### **CLÁUSULA CUARTA – OBLIGACIONES DE LAS PARTES.**

4.1. Las dos instituciones procurarán alcanzar reciprocidad en las actividades contempladas en este convenio.

4.2. Al final de la estadía del estudiante, la institución receptora enviará al órgano apropiado de la institución de origen un documento oficial, especificando las actividades desarrolladas y la evaluación recibida, cuando sea el caso.

4.3. La institución de origen reconocerá los resultados académicos obtenidos por el estudiante en la institución receptora, con base en un programa de trabajo previamente acordado entre las dos instituciones y en sus créditos y/o carga horaria.

4.4. Las dos instituciones se comprometen a promover la integración de los estudiantes en la vida académica de la institución receptora.

4.5. La institución receptora deberá proveer las condiciones de investigación y el lugar apropiado para el trabajo del docente/investigador visitante, en la medida de sus posibilidades.

4.6. La institución receptora deberá ofrecer condiciones de trabajo para el desarrollo de las actividades de los miembros del equipo técnico-administrativo.

#### **CLÁUSULA QUINTA – COORDINACIÓN DEL CONVENIO.**

5.1. Para constituir la Coordinación técnica y administrativa del presente convenio son designados por la Facultad de Odontología de Ribeirão Preto da Universidad de São Paulo (FORP – USP), el Prof. Dr. João Paulo Mardegan Issa, profesor Doctor y por la otra parte la Facultad Ciencias Medicas (UNR) a través del laboratorio LABOATEM (Laboratorio de Biología Osteoarticular, Ingeniería Tisular e Terapias emergentes), la Prof. Titular. Dra. Sara Feldman.

5.2. Le incumbirá a la referida Coordinación la búsqueda de soluciones y la remisión de las cuestiones académicas y administrativas que surjan durante la vigencia del presente convenio, así como la supervisión de las actividades.

#### **CLÁUSULA SEXTA – VIGENCIA.**

El presente convenio tendrá vigencia por un plazo de **5 (cinco) años**, a partir de la fecha en que lo firmen los representantes de ambas partes. Cualquier cambio en los términos de este convenio deberá efectuarse a través de una Enmienda debidamente acordada entre las partes signatarias.

#### **CLÁUSULA SÉPTIMA – DENUNCIA.**

El presente convenio podrá ser denunciado en cualquier momento, por cualquiera de las partes, mediante comunicación expresa, con una anticipación mínima de 180 (ciento ochenta) días. En caso de que hubiere programas o proyectos en ejecución, las partes definirán, mediante un Término de

Cierre del Convenio, la conclusión de cada uno de los mismos, respetándose las actividades en curso y no dando lugar a indemnización alguna.

#### **CLÁUSULA OCTAVA – RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS.**

Para dirimir dudas que puedan suscitarse en la ejecución e interpretación del presente convenio, las partes realizarán sus mayores esfuerzos en la búsqueda de una solución consensual. No siendo posible, las partes se someterán a los Principios del Derecho Internacional.

Y en prueba de conformidad y aceptación, las partes firman el presente convenio en dos ejemplares de cada versión, en español y en portugués, de igual contenido y a un sólo efecto.

A los ..... días del mes de..... del año....., en la ciudad de.....,  
Provincia/Estado....., República.....

Dr. Valdemar Mallet da Rocha  
Barros  
Faculdade de Odontologia de Ribeirão  
Preto  
da Universidade de  
São Paulo

Dr. Miguel Angel Faccioni  
Facultad de Ciencias Médicas  
De la Universidad Nacional de Rosario

Prof. Dario P. Maiorana  
Rector Universidad Nacional de  
Rosario (U.N. R.)



SANDRA M. TRADUCTORA  
Me  
Colegio  
Prov. d



# **Termo de Convênio específico entre a Universidad Nacional de Rosário através da Facultad de Ciencias Medicas (Argentina) e a Universidade de São Paulo através da Faculdade de Odontologia de Ribeirão Preto (Brasil)**

Por uma parte a Universidade Nacional de Rosário (U.N.R) através do laboratório LABOATEM (Laboratório de Biologia Osteoarticular, engenharia Tissular e Terapias emergentes) o qual é dependente da faculdade de Ciências médicas da U.N.R., com sua sede na Rua Maipú número 1065 da cidade de Rosário, C.P 2000CGK, província de Santa Fé, República Argentina, neste ato representada por seu Reitor Prof. Dario P. Maiorana e o Senhor Décano da Faculdade de Ciências médicas Dr. Miguel Angel Farroni e por outra parte a Universidade de São Paulo, através do laboratório de Morfologia, o qual é dependente da Faculdade de Odontologia de Ribeirão Preto da Universidade de São Paulo (FORP – USP), neste ato representada pelo Diretor da Faculdade de Odontologia de Ribeirão Preto , Dr. Valdemar Mallet da Rocha Barros, com sua sede em Avenida do Café s/n, Bairro Monte Alegre – CEP 14040-904, Cidade de Ribeirão Preto, Estado de São Paulo, República Federativa do Brasil, convencidas do interesse reciproco, concordam celebrar o presente Convênio Especifico tendo como Objetivo a Cooperação acadêmica para o intercâmbio de Professores/Pesquisadores, estudantes e membros da equipe técnica- administrativa.

## **1. CLÁUSULA PRIMEIRA – OBJETIVO**

O presente Convênio tem como objetivo a cooperação acadêmica nas áreas de Engenharia de tecidos e Biologia Osteoarticular de acordo com projetos que se credenciem em ambas as instituições e que estejam aprovados pelos respectivos comitês de bioética que ambas as instituições considerem necessário a fim de promover o intercâmbio de docentes/pesquisadores estudantes de pós-graduação, estudantes de graduação e membros da equipe técnico-administrativa das respectivas instituições.

## **2. CLÁUSULA SEGUNDA – METAS E FORMAS DA COOPERAÇÃO**

Formas da Cooperação no intercambio de:

### **2.1 Professores/Pesquisadores.**

2.1.1 Os Professores/Pesquisadores visitantes participarão de conferências, ensino e/ou investigação. A duração de estadia não deverá exceder um ano acadêmico (2 períodos/ semestres)

2.1.2 O seguro de Saúde deverá ser providenciado pelo Professor/Investigador no País de Origem, antes de sua chegada à instituição hospedeira.

2.1.3. A instituição hospedeira não assume nenhum compromisso financeiro com os Professores/pesquisadores visitante nem se gerará dependência laboral.

### **2.2 Estudantes de Graduação e Pós-Graduação**

2.2.1 Os estudantes serão selecionados pela sua instituição de origem com base em sua excelência acadêmica. A aceitação ficará a cargo da instituição hospedeira.

2.2.2 Os estudantes aceitos pela instituição hospedeira serão considerados alunos do programa de intercâmbio e estarão sujeitos a todas as normas da instituição que o recebe, devendo observá-los como qualquer estudante regular.

2.2.3 Os estudantes participantes do programa de intercâmbio deverão ser estimulados a desenvolver o conhecimento do idioma do País da instituição que os recebe, compatível com a atividade que será desenvolvida.

2.2.4 Cada estudante deverá seguir um programa desenvolvido em comum acordo entre as duas instituições.

2.2.5 A duração da estadia não deverá exceder um (1) ano letivo.

2.2.6 As co-tutorias de tese, deverão constar em um documento específico que será assinado entre as partes interessadas.

2.2.7 As instituições determinarão de comum acordo, o número de estudantes para o intercâmbio.

2.2.8 O seguro de Saúde deverá ser providenciado pelo estudante em seu País de Origem, antes de sua chegada a instituição hospedeira.

### **2.3 Membros da equipe Técnica-Administrativa**

2.3.1 Com o interesse de estimular o intercâmbio de experiências e conhecimentos administrativos em áreas de interesse comum, as instituições poderão indicar algum (alguns) membro (os) de suas equipes técnica-administrativa para participar no programa.

2.3.2 O seguro de Saúde deverá ser providenciado pelo interessado em seu País de origem, antes de sua chegada a instituição hospedeira.

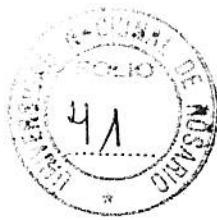
2.3.3. A instituição hospedeira não assume nenhum compromisso financeiro com os membros da equipe técnica administrativa visitante nem se gerará dependência laboral.

2.3.4 As atividades desenvolvidas durante o período de intercâmbio deverão condizer com a atuação do profissional na instituição de origem, devendo realizar um informe duplicado que será entregue tanto à instituição hospedeira quanto à instituição de origem.

## **3. CLÁUSULA TERCEIRA – SUPORTE FINANCEIRO**

3.1 Os professores participantes no intercâmbio estarão isentos de todo o pagamento de remunerações na instituição hospedeira. As demais despesas (viagem, hospedagem, etc.) correrão por conta do interessado, que poderá procurar financiamento junto a órgãos externos.

3.2 Os estudantes de intercâmbio de pós-graduação deverão pagar as taxas acadêmicas quando estas existam em sua instituição de origem. Os demais gastos (viagem, hospedagem etc.) poderão ser financiados por órgãos externos ou ficarão a cargo do próprio estudante. A existência do convênio não implica um compromisso de suporte financeiro por nenhuma das instituições conveniadas.



3.3 A instituição hospedeira não assume nenhum compromisso financeiro com os Professores/investigadores e/ou membros da equipe técnica administrativa visitante nem se gerará dependência laboral.

3.4. No caso de intercâmbio de membros da equipe técnico-administrativa, as despesas correrão por conta da instituição de origem no caso de ter fundos disponíveis para este fim.

#### **4. CLÁUSULA QUARTA – OBRIGAÇÕES DAS PARTES**

4.1 As duas instituições procurarão alcançar reciprocidade nas atividades contempladas através de esse convênio.

4.2 Ao final da estadia do estudante, a instituição hospedeira enviará ao órgão responsável da instituição de origem, um documento oficial especificando as atividades desenvolvidas e, quando for o caso, sua avaliação.

4.3 A instituição de origem reconhecerá os resultados acadêmicos obtidos pelo estudante na instituição hospedeira com base em um programa de trabalhos previamente acordado entre as duas instituições e em seus créditos e/ou carga horária.

4.4 As duas instituições se comprometem a promover a integração dos estudantes na vida acadêmica da instituição hospedeira.

4.5 A instituição hospedeira deverá prover as condições de pesquisa e o local apropriado para o trabalho do professor/investigador visitante, de acordo com suas possibilidades.

4.6 A instituição hospedeira deverá oferecer condições de trabalho para o desenvolvimento das atividades dos membros da equipe técnica administrativa.

#### **5. CLÁUSULA QUINTA – COORDENAÇÃO DO CONVÊNIO**

5.1 Para constituir a coordenação técnica e administrativa do presente convênio são designados pela Faculdade de Odontologia de Ribeirão Preto da Universidade de São Paulo (FORP – USP), o Prof. Dr. João Paulo Mardegan Issa, professor Doutor, e por outra parte Facultad Ciências Médicas (U.N.R) através do laboratório LABOATEM (Laboratório de Biologia Osteoarticular, engenharia Tissular e Terapias emergentes), a Prof. Titular Dra. Sara Feldman.

5.2 Ficarão incumbidos à referida coordenação, a busca de soluções e o encaminhamento de questões acadêmicas e administrativas que surgirem durante a vigência do presente convênio, bem como a supervisão das atividades.

#### **6. CLÁUSULA SEXTA – VIGÊNCIA**

6.1 O presente convênio terá a vigência de 5 (cinco) anos a partir da data em que for assinado pelos representantes de ambas as partes. Qualquer mudança nos termos deste convênio deverá ser efetuada através de Termo Aditivo devidamente acordado entre as partes signatárias.

## 7. CLÁUSULA SÉTIMA – DENUNCIA

7.1 O presente convênio poderá ser denunciado em qualquer momento, por qualquer das partes mediante comunicação expressa, com antecedência mínima de **180 (cento e oitenta) dias**. Em caso de haver programas ou projetos em execução (pendências), as partes definirão mediante um Termo de Encerramento de Convênio, as responsabilidades pela conclusão de cada um dos mesmos, respeitando-se as atividades em curso e não dando lugar a indenização alguma.

## 8. CLÁUSULA OITAVA – RESOLUÇÃO DE CONTROVÉRSIA

Para dirimir as dúvidas que possam ser suscitadas na execução e na interpretação do presente convênio, as partes envidarão esforços na busca de uma solução consensual. Não sendo possível, as partes se submeterão aos princípios do Direito Internacional.

E em prova de conformidade e aceitação, as partes assinam o presente termo em duas vias de cada versão, em espanhol e português de igual teor e para um só efeito.

Aos dias..... do mês de ..... do ano de ....., na cidade de .....  
República.....

*Valdemar R Barros*

Dr. Valdemar Mallet da Rocha Barros  
Faculdade de Odontologia de Ribeirão  
Preto da Universidade de São Paulo-  
(FORP-USP)



Dr. Miguel Angel Apróni  
Facultad de Ciencias Médicas  
De la Universidad Nacional de Rosario

*Dario P. Maiorana*  
Prof. Dario P. Maiorana  
Rector Universidad Nacional de  
Rosario, CONICET, CONAE, ROSARIO



*SANDRA TRADUJO*  
Caja de la Pro